

N°3

debuencomer Revista

WWW.DEBUENCOMER.COM

Córdoba

CORDOBA HISTORICA
GASTRONOMIA
FIESTAS CORDOBESAS
REGION DEL VALLE DEL GUADIATO

🇬🇧

HISTORIC CÓRDOBA
GASTRONOMY
FESTIVALS OF CÓRDOBA
GUADIATO VALLEY REGION

🇫🇷

CORDOUE HISTORIQUE
GASTRONOMIE
FÊTES CORDOUANES
RÉGION DE LA VALLÉE DU GUADIATO

INDICE

Contents / Sommaire

03 **Lo que se reduce hasta desaparecer, también es desperdicio**

🇫🇷 *Ce qui est réduit jusqu'à disparaître est aussi du gaspillage.*

🇬🇧 *What is reduced to the point of disappearing is also waste.*

04 **Córdoba histórica**

🇫🇷 *Cordoue historique*

🇬🇧 *Historic Córdoba*

09 **Gastronomía**

🇫🇷 *Gastronomie*

🇬🇧 *Food and Gastronomy*

13 **Valle del Guadiato**

🇫🇷 *Vallée du Guadiato*

🇬🇧 *Guadiato Valley*

17 **Fiestas y eventos de Córdoba**

🇫🇷 *Fêtes et événements de Cordoue*

🇬🇧 *Festivals and Events in Córdoba*

debuencomer

Brindamos servicios de consultoría en España y toda Europa
Digitalización y modernización de Restaurantes, Bares, Cafés y hoteles
Marketing y campañas de fidelización. Calidad de servicio.
Creación y curación de rutas turísticas gastronómicas.

🇬🇧 **We provide consultancy services in Spain and across Europe.**
Digitalisation and modernisation of restaurants, bars, cafés and hotels.
Marketing, customer loyalty campaigns and service quality.
Creation and curation of gastronomic tourism routes.

🇫🇷 **Nous proposons des services de conseil en Espagne et dans toute l'Europe.**
Numérisation et modernisation des restaurants, bars, cafés et hôtels.
Marketing, campagnes de fidélisation de la clientèle et qualité de service.
Création et sélection de circuits touristiques gastronomiques.

https://www.debuencomer.com/europa

Editorial

A LA CATA DE CÓRDOBA

Una cata nos invita a detenernos en los matices. El olfato, el gusto, el tacto, la vista y el oído intervienen en una experiencia que no se limita a lo que tenemos delante: la luz, las texturas, los sonidos y los aromas también forman parte de lo que percibimos.

La cata profesional requiere conocimientos, técnicas y condiciones específicas. Pero ¿y si llevamos esa idea más allá de un vino, un aceite o un queso? ¿Y si pensamos en una cata del territorio?

No para evaluarlo ni para encontrar una respuesta correcta, sino para conocerlo desde los sentidos. Para pararnos en un lugar, observar sus detalles, escuchar sus sonidos, descubrir sus sabores y dejarnos sorprender por aquello que habíamos pasado por alto.

En tiempos en los que las recomendaciones, las reseñas y las imágenes de otros parecen anticiparnos cada experiencia, vale la pena reivindicar la propia mirada: acercarnos a un lugar sin que nos hayan dicho de antemano qué debemos encontrar en él.

Un lugar no deja de sorprendernos porque ya lo hayamos recorrido. La experiencia cambia con nuestra manera de mirar, con los detalles a los que prestamos atención y con lo que cada uno descubre a su paso.

Esta edición propone una pequeña cata de Córdoba. A través de sus productos, sus encuentros, sus espacios y sus paisajes, nos acercamos a distintas expresiones de un territorio vivo y diverso. No es un catálogo ni pretende abarcarlo todo.

No se trata de descubrir un lugar nuevo, sino de descubrir algo nuevo en un lugar conocido.

¿Y si hacemos nuestra propia cata de Córdoba?



Rocío Lopez
Abogada, Magister en Políticas Publicas UTDT , Master en Avances en Ciencias Gastronómicas en la Universidad de Cordoba (UCO)
Puede ser contactada en
rocio.lopez@debuencomer.com

🇫🇷 Lire cette note en français

🇬🇧 Read this article in English

CÓRDOBA HISTORICA

🇬🇧 *Historic Córdoba* 🇫🇷 *Cordoue historique*

Ciudad patrimonio de la humanidad desde 1984, famosa por sus monumentos históricos y sus patios, cuna de notables como Séneca (Filósofo, escritor y político romano), Averroes (Filósofo, médico y jurista andalusí), Maimónides (Filósofo, médico y pensador judío) , Luis de Góngora (Poeta del siglo de Oro). A lo largo de su historia han convivido tres tradiciones intelectuales distintas: la romana, la musulmana y la judía. Es parte de lo que hace tan excepcional a la ciudad, y ves rastros de esa rica historia en cada esquina.

🇬🇧

A UNESCO World Heritage Site since 1984, Córdoba is renowned for its historic monuments and charming courtyards, and is the birthplace of notable figures such as Seneca (Roman philosopher, writer and politician), Averroes (Andalusian philosopher, physician and jurist), Maimonides (Jewish philosopher, physician and thinker), and Luis de Góngora (Golden Age poet).
Throughout its history, three distinct intellectual traditions have coexisted here: Roman, Muslim and Jewish. This is part of what makes the city so exceptional, and traces of its rich history can be found around every corner.



🇫🇷

Ville inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 1984, Cordoue est célèbre pour ses monuments historiques et ses patios, et a vu naître des personnalités remarquables telles que Sénèque (philosophe, écrivain et homme politique romain), Averroès (philosophe, médecin et juriste andalou), Maïmonide (philosophe, médecin et penseur juif) et Luis de Góngora (poète du Siècle d'or espagnol). Au fil de son histoire, trois traditions intellectuelles distinctes y ont coexisté : romaine, musulmane et juive. C'est l'un des éléments qui rendent cette ville si exceptionnelle, et l'on retrouve les traces de cette riche histoire à chaque coin de rue.

POR LA JUDERIA



Guardián de la huella de la comunidad judía medieval. Su sinagoga de 1315 , sus patios y sus rincones llenos de historia hacen de este barrio un hermoso paseo de dia. Recomendamos:
La estatua de Maimónides, en la plaza de Tiberíades
La calleja de las Flores, uno de los rincones más fotografiados de la ciudad.
El mercado de artesanos, donde en algunos momentos pueden verse artesanos trabajando en sus obras.

Guardian of the legacy of the medieval Jewish community. Its 1315 synagogue, charming courtyards and historic corners make this neighbourhood a wonderful place to explore during the day.
We recommend visiting:
The statue of Maimonides, in Tiberias Square.
Calleja de las Flores, one of the most photographed spots in the city.
The artisan market, where you can sometimes watch craftspeople at work.

Gardienne de l'héritage de la communauté juive médiévale, la Judería séduit par sa synagogue datant de 1315, ses patios charmants et ses recoins chargés d'histoire, qui en font un magnifique quartier à découvrir en journée.
Nous vous recommandons :
La statue de Maïmonide, sur la place de Tibériade.
La Calleja de las Flores, l'un des endroits les plus photographiés de la ville.
Le marché des artisans, où vous pourrez parfois observer des artisans à l'œuvre.







Ubicado en una antigua casa señorial del siglo XVI, es un espacio dedicado a la historia del toreo y a su estrecha relación con la cultura cordobesa.
Plaza de Maimónides 3
https://www.museotaurinodecordoba.es/

🇬🇧 *Housed in a former 16th-century manor house, it is a museum dedicated to the history of bullfighting and its relationship with Córdoba's culture.*

🇫🇷 *Installé dans une ancienne demeure seigneuriale du XVIe siècle, ce musée est consacré à l'histoire de la tauromachie et à ses liens avec la culture cordouane.*



Calleja y Receta del Salmorejo cordobés

🇬🇧 *Calleja and the Recipe for Cordoban Salmorejo*

🇫🇷 *Calleja de las Flores et la recette du salmorejo cordouan*



Puente Romano

🇬🇧 Roman Bridge 🇫🇷 Pont romain



Construido en el siglo I a. C., durante la época romana, el puente formaba parte de la Vía Augusta. A lo largo de los siglos fue reconstruido y transformado, su aspecto actual reúne huellas de distintas etapas históricas.

🇬🇧 *Built in the 1st century BC during Roman times, the bridge was part of the Via Augusta. Over the centuries, it was rebuilt and modified, and its present appearance reflects traces of different historical periods.*

🇫🇷 *Construit au Ier siècle av. J.-C., à l'époque romaine, le pont faisait partie de la Via Augusta. Au fil des siècles, il a été reconstruit et transformé, et son aspect actuel témoigne des différentes périodes de son histoire.*



La Puerta del Puente es en realidad una antigua puerta monumental de acceso a la ciudad. La construcción actual fue diseñada por el arquitecto Hernán Ruiz III y levantada en el siglo XVI, con motivo de la visita del rey Felipe II a Córdoba. Su fachada clásica, con columnas y frontón, sustituyó a una entrada que formaba parte de las antiguas murallas.

🇬🇧 *The Puerta del Puente is actually an ancient monumental gateway to the city. The current structure was designed by the architect Hernán Ruiz III and built in the 16th century to mark the visit of King Philip II to Córdoba. Its classical façade, featuring columns and a pediment, replaced an earlier entrance that formed part of the city's ancient walls.*

🇫🇷 *La Puerta del Puente est en réalité une ancienne porte monumentale donnant accès à la ville. L'édifice actuel a été conçu par l'architecte Hernán Ruiz III et construit au XVIe siècle à l'occasion de la visite du roi Philippe II à Cordoue. Sa façade classique, ornée de colonnes et d'un fronton, a remplacé une ancienne entrée qui faisait partie des remparts de la ville.*



LA MEZQUITA

🇬🇧 The Mosque-Cathedral 🇫🇷 La Mosquée-Cathédrale



Su construcción comenzó en el año 785, bajo el mandato de Abderramán I, y fue ampliada durante el esplendor de al-Ándalus, convirtiéndose en una de las mezquitas más importantes del Occidente islámico. Tras la conquista cristiana de Córdoba en 1236, el edificio fue consagrado como catedral, y en el siglo XVI se construyó en su interior una gran nave renacentista, dando lugar a una extraordinaria combinación de arquitectura islámica y cristiana.



🇫🇷 Sa construction commença en 785, sous le règne d'Abd al-Rahman Ier, et elle fut agrandie durant l'âge d'or d'al-Andalus, devenant l'une des mosquées les plus importantes de l'Occident islamique. Après la conquête chrétienne de Cordoue en 1236, l'édifice fut consacré comme cathédrale et, au XVIe siècle, une vaste nef Renaissance fut construite en son sein, donnant naissance à une extraordinaire combinaison d'architecture islamique et chrétienne.

🇬🇧 Its construction began in 785, during the reign of Abd al-Rahman I, and it was expanded during the golden age of al-Andalus, becoming one of the most important mosques in the Islamic West. Following the Christian conquest of Córdoba in 1236, the building was consecrated as a cathedral, and in the 16th century a large Renaissance nave was built inside, creating an extraordinary blend of Islamic and Christian architecture.



El Mercado Victoria: Vibrante y colorido

Abrió sus puertas en 2013, fue el primer mercado gastronómico de Andalucía. Ocupa una antigua caseta de feria del Círculo de la Amistad, construida en 1877, un edificio de hierro forjado que combina historia y arquitectura industrial. Ofrece una variada oferta gastronómica de cocina española e internacional.



🇬🇧 Victoria Market: Vibrant and Colorful

It opened its doors in 2013 as the first gastronomic market in Andalusia. It is housed in a former fair pavilion belonging to the Círculo de la Amistad, built in 1877, a wrought-iron structure that combines history with industrial architecture. It offers a wide variety of Spanish and international cuisine.

🇫🇷 Marché Victoria : vibrant et coloré

Il a ouvert ses portes en 2013, devenant le premier marché gastronomique d'Andalousie. Il occupe un ancien pavillon de foire du Círculo de la Amistad, construit en 1877, un édifice en fer forgé qui allie histoire et architecture industrielle. Il propose une offre gastronomique variée, mêlant cuisine espagnole et internationale.





Menú de mercado:
Paella de mariscos
Pulpo a la gallega





🇬🇧 Market Menu:
Seafood Paella
Galician-Style Octopus

🇫🇷 Menu du marché :
Paella aux fruits de mer
Poulpe à la galicienne

Mercado Victoria; Paseo de la Victoria SN Centro https://www.mercadovictoria.com

BAR CASA TOLLIN

Las tendillas









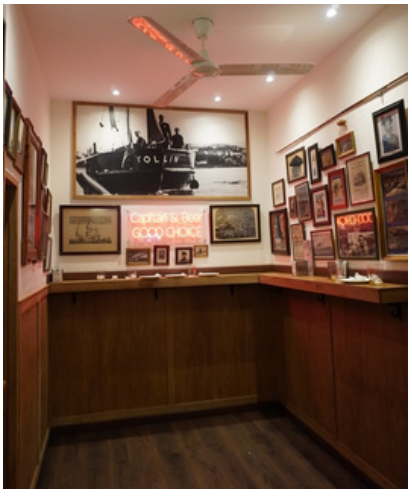


Creado por Miguel Eguidazu Jordano, se llama Tollín en homenaje al apodo de su bisabuelo Juan.

🇬🇧 Created by Miguel Eguidazu Jordano, it is named Tollín in tribute to the nickname of his great-grandfather, Juan.

🇫🇷 Créé par Miguel Eguidazu Jordano, il porte le nom de Tollín en hommage au surnom de son arrière-grand-père, Juan.





Calle Málaga 1 . Tendillas

Rooftop H10 Las tendillas



Los Rooftops del hotel H10 en Las tendillas son una muy buena opción para relajarte, comer algo, tomar un café, con unas vistas espectaculares de Córdoba y la plaza de Tendillas. No tienes que estar alojado, y la atención del personal es muy buena. Consulta en el hotel los horarios de apertura de los espacios





🇬🇧 The rooftop terraces at the H10 hotel in Las Tendillas are a great place to relax, enjoy a bite to eat or have a coffee, with spectacular views over Córdoba and Tendillas Square. You don't have to be staying at the hotel to enjoy them, and the staff are very welcoming. Please check with the hotel for the opening hours of the different venues.

Hotel H10 Palacio Colomera
Pl. de las Tendillas 3
https://www.h10hotels.com





🇫🇷 Les rooftops de l'hôtel H10, sur la place des Tendillas, sont parfaits pour se détendre, manger un morceau ou prendre un café, tout en profitant de vues spectaculaires sur Cordoue et la place des Tendillas. Il n'est pas nécessaire de séjourner à l'hôtel pour en profiter, et le personnel est très accueillant.
Renseignez-vous auprès de l'hôtel pour connaître les horaires d'ouverture des différents espaces.

DATOS UTILES

🇬🇧 Useful Information 🇫🇷 Informations pratiques



DIstancias en coche:
Madrid: 400 Km **A4**
Sevilla: 139 Km **A4**
Malaga: 156 Km **A45**
Valencia: 520 Km **A3 A45 A4**
Marsella: 1350 Km **A7 A54 A9 AP7 A3 A45 A4**

En Avion:

Aeropuerto de Córdoba:
Actualmente sólo desde Barcelona ó Gran Canaria

Madrid - Malaga + Transfer a Córdoba ó Alquiler de coche
Sixt Rent a Car
Mostrador en llegadas · Planta -1
Tel. +34 871 180 192
MalagaCar.com
Av. Comandante García Morato, 34
Tel. +34 952 17 60 30

En Tren: (AVE - IRYO - OUIGO)
Desde Madrid Estación Atocha : 1 h 40 min
Desde Sevilla: 50 min
Desde Granada: 1 h 30 mim

🇬🇧 How to Get to Córdoba
By car
- Madrid: 400 km — A-4
- Seville: 139 km — A-4
- Málaga: 156 km — A-45
- Valencia: 520 km — A-3, A-45, A-4
- Marseille: 1,350 km — A7, A54, A9, AP-7, A-3, A-45, A-4

By plane
Córdoba Airport currently offers limited scheduled flights, with connections to Barcelona and Gran Canaria.
Alternatively, you can fly to Málaga Airport and continue to Córdoba by train, private transfer or rental car.
Car rental at Málaga Airport
Sixt Rent a Car
Arrivals hall · Level -1
Tel. +34 871 180 192
MalagaCar.com
Av. Comandante García Morato, 34
Tel. +34 952 17 60 30

By train (AVE – IRYO– OUIGO)
- From Madrid Atocha Station: approximately 1 h 40 min
- From Seville: approximately 50 min
- From Granada: approximately 1 h 30 min

🇫🇷Comment se rendre à Cordoue
En voiture
- Madrid : 400 km — A-4
- Séville : 139 km — A-4
- Malaga : 156 km — A-45
- Valence : 520 km — A-3, A-45, A-4
- Marseille: 1,350 km — A7, A54, A9, AP-7, A-3, A-45, A-4

En avion
L'aéroport de Cordoue propose actuellement un nombre limité de vols réguliers, avec des liaisons depuis Barcelone et Gran Canaria.
Vous pouvez également prendre un vol à destination de l'aéroport de Malaga, puis rejoindre Cordoue en train, en transfert privé ou en voiture de location.
Location de voiture à l'aéroport de Malaga
Sixt Rent a Car
Hall des arrivées · Niveau -1
Tél. +34 871 180 192
MalagaCar.com
Av. Comandante García Morato, 34
Tél. +34 952 17 60 30

En train (AVE – IRYO– OUIGO)
- Depuis la gare de Madrid-Atocha : environ 1 h 40
- Depuis Séville : environ 50 min
- Depuis Grenade : environ 1 h 30

CORDOBA PROVINCIA

VALLE DEL GUADIATO

UN DESTINO PARA EXPLORAR

🇬🇧 Valle del Guadiato: a destination to explore

🇫🇷 Vallée du Guadiato : une destination à explorer

Si estás en Córdoba y puedes rentar un coche , a una hora de viaje por la Ruta N432, que conecta Córdoba con Badajoz, te encuentras la región del Valle del Guadiato. Es un paseo de uno o dos dias para descubrir una Córdoba diferente: rural, auténtica, con paisajes de Sierra Morena, pueblos tranquilos, historia minera, patrimonio industrial y una gastronomía muy ligada al territorio. En el entorno de Sierra Morena hay puntos de observación astronómica y espacios reconocidos por la calidad de sus cielos.

🇬🇧 *If you are in Córdoba and can rent a car, just an hour's drive along the N-432, which connects Córdoba with Badajoz, will take you to the Valle del Guadiato region.*
It's the perfect day trip or weekend getaway to discover a different side of Córdoba: rural, authentic, with the landscapes of Sierra Morena, peaceful villages, mining history, industrial heritage and cuisine deeply rooted in the local land and traditions.
The Sierra Morena area is also home to astronomical observation sites and places renowned for the quality of their night skies.



🇫🇷 *Si vous êtes à Cordoue et que vous pouvez louer une voiture, une heure de route sur la N-432, qui relie Cordoue à Badajoz, vous mènera dans la région de la vallée du Guadiato.*
C'est une escapade idéale d'un ou deux jours pour découvrir une autre facette de Cordoue : rurale, authentique, avec les paysages de la Sierra Morena, des villages paisibles, une histoire minière, un patrimoine industriel et une gastronomie profondément ancrée dans le terroir et les traditions locales. Dans la région de la Sierra Morena, vous trouverez également des sites d'observation astronomique et des lieux réputés pour la qualité de leur ciel nocturne.

Qué hacer en el Guadiato

🇬🇧 *Things to Do in the Guadiato Valley*
🇫🇷 *Que faire dans la vallée du Guadiato*

Villaharta

El Cruce de Villaharta
Crta, N-432, km 233, 14210 Fuente Agria, Córdoba

Aguas de Villaharta Hotel & SPA
Camino de Pedrique, 4 - https://aguasdevillaharta.com/

Espiel

Casa Tala - C. Estrella, 5, 14220 Espiel, Córdoba - https://casatala.es/

Albergue De Espiel - Carr. de la Estación, km. 3, 14220 Espiel - https://www.alberguedeespiel.com/

El Vacar

Panadería El Vacar

Quinta generación de panaderos en una ubicación histórica de Córdoba, antigua parada de viajeros desde la época romana. Desayuno con café, torrijas y cannolis. Especialistas en panes.

🇬🇧 *Fifth-generation bakers in a historic location in Córdoba, once a stopping point for travellers since Roman times. Enjoy breakfast with coffee, torrijas and cannoli. Specialists in artisan breads.*

🇫🇷 *Boulangers de cinquième génération Dans un lieu historique de Cordoue, autrefois une halte pour les voyageurs depuis l'époque romaine. Petit-déjeuner avec café, torrijas et cannoli. Spécialistes des pains artisanaux.*







Panadería El Vacar *- Via Augusta 1 - El Vacar (Córdoba) +34957367276 - https://www.panelvacar.es/*

Villaviciosa de Córdoba

Hostal Restaurante Sierra Morena - Villaviciosa de Córdoba, Tel. +34 957 360 674

Villanueva del Rey

Hotel-Restaurante La DEHESA - N432 Km 208 - Tel +34 611 833 451

Belmez

Mesón Rural La Gitanilla - Calle Real 3 - Doña Rama (Belmez)



El castillo de Belmez

Se desconoce su origen. Desde su altura se controlaba visualmente el valle del Guadiato y las rutas de comunicación entre Córdoba y Extremadura. Conserva tramos de muralla, torres semicirculares, patio de armas y una torre del homenaje que destaca sobre el conjunto. Durante la Guerra de la Independencia, las tropas francesas ocuparon y modificaron la fortaleza en 1810. Fue restaurado en 1961

🇬🇧 *Belmez Castle*

Its origins are unknown. From its elevated position, it offered a commanding view of the Guadiato Valley and the communication routes between Córdoba and Extremadura. It preserves sections of its defensive walls, semicircular towers, a parade ground and a keep that stands out above the rest of the complex. During the Peninsular War, French troops occupied and modified the fortress in 1810. It was restored in 1961.

🇫🇷 *Le château de Belmez*

Ses origines sont inconnues. Depuis sa position élevée, il permettait de surveiller la vallée du Guadiato et les voies de communication entre Cordoue et l'Estrémadure. Il conserve des tronçons de remparts, des tours semi-circulaires, une cour d'armes et un donjon qui domine l'ensemble. Pendant la guerre d'indépendance espagnole, les troupes françaises occupèrent et modifièrent la forteresse en 1810. Elle fut restaurée en 1961.

Peñarroya-Pueblonuevo / El Porvenir de la Industria

El Guadiato industrial. la historia de los asentamientos y de las explotaciones mineras del Alto Guadiato.

The Industrial Guadiato - The history of the settlements and mining operations of the Upper Guadiato Valley.

Le Guadiato industriel - L'histoire des villages miniers et des exploitations minières du Haut Guadiato.





Hotel Restaurante Rijoma
Rda. de la Paz, s/n, Peñarroya-Pueblonuevo
Tel. +34 957 562 600

La Granjuela - Valsequillo - Los Blázquez

El Guadiato rural, la ruta de la Sierra Trapera, entre encinas y olivos, con propuestas para senderistas y visitantes que buscan tranquilidad. Cielos increibles para explorar.

The Rural Guadiato

Explore the Sierra Trapera trail, winding through holm oaks and olive groves, with options for hikers and visitors seeking peace and tranquillity. Incredible skies await discovery.

Le Guadiato rural

Partez à la découverte du sentier de la Sierra Trapera, entre chênes verts et oliviers, avec des itinéraires pour les randonneurs et les visiteurs en quête de calme et de tranquillité. Des ciels extraordinaires à explorer.

Cris y Kikka Trattoria

Cocinan con productos de cercanía y de kilómetro cero de la provincia, defendiendo a los pequeños productores.

They cook with locally sourced, zero-kilometre products from the province, supporting small-scale producers.

Ils cuisinent avec des produits locaux et en circuit ultra-court de la province, en soutenant les petits producteurs.







A3276 y CO8405
La Granjuela (Córdoba)
https://www.crisykikka.es



Mesón Chavez
Restaurante - Bar - Panaderia
C=8406 SN Valsequillo (Córdoba)
Tel. +34 957 587 121

Alojamientos Rurales Sierra de la Trapera
C. Portugal 18 Valsequillo Tel. +34 957 587 151

Bar Fémolix
Especialidad carnes de caza
C. Escambron 2, Los Blázquez

Fuente Obejuna

En época romana, se lo conocía como Fons Mellaria, nombre relacionado con la abundancia de colmenas y la calidad de su miel. Su desarrollo histórico continuó durante la Edad Media, aunque no se conoce una fecha exacta de fundación de la población actual. Vinculada a la jurisdicción de Córdoba, en el siglo XV pasó a estar bajo el dominio de la Orden de Calatrava, en un contexto de disputas políticas y señoriales. En abril de 1476, los habitantes se levantaron contra Fernán Gómez de Guzmán, comendador mayor de la Orden, y le dieron muerte. Tras los acontecimientos, la villa volvió a la jurisdicción de Córdoba.

🇬🇧 *During Roman times, it was known as Fons Mellaria, a name associated with the abundance of beehives and the quality of its honey. Its historical development continued throughout the Middle Ages, although the exact founding date of the present-day town is unknown. Under the jurisdiction of Córdoba, it came under the rule of the Order of Calatrava in the 15th century, amid political disputes and conflicts over seigneurial power. In April 1476, the inhabitants rose up against Fernán Gómez de Guzmán, the Order's senior commander, and killed him. Following these events, the town returned to the jurisdiction of Córdoba.*

🇫🇷 *À l'époque romaine, la localité était connue sous le nom de Fons Mellaria, un nom associé à l'abondance des ruches et à la qualité de son miel. Son développement historique se poursuivit tout au long du Moyen Âge, bien que la date exacte de fondation de la ville actuelle soit inconnue. Relevant de la juridiction de Cordoue, elle passa sous la domination de l'ordre de Calatrava au XVe siècle, dans un contexte de rivalités politiques et de conflits liés au pouvoir seigneurial. En avril 1476, les habitants se soulevèrent contre Fernán Gómez de Guzmán, commandeur majeur de l'ordre, et le tuèrent. À la suite de ces événements, la ville retourna sous la juridiction de Cordoue.*

«¿Quién mató al Comendador?
Fuenteovejuna, señor.
¿Quién es Fuenteovejuna?
Todo el pueblo, a una.»
Lope de Vega, Fuenteovejuna.

🇬🇧 *"Who killed the Commander?*
Fuenteovejuna, my lord.
Who is Fuenteovejuna?
We are all Fuenteovejuna, united as one."
Lope de Vega, writer, in his book Fuenteovejuna

🇫🇷 *« Qui a tué le Commandeur ?*
Fuenteovejuna, Monseigneur.
Qui est Fuenteovejuna ?
Tout le peuple, d'une seule voix. »
Lope de Vega, écrivain, dans son livre Fuenteovejuna



Palacete Modernista
🇬🇧 Modernist Mansion 🇫🇷 Hôtel particulier moderniste



Palacete Modernista
🇬🇧 Modernist Mansion 🇫🇷 Hôtel particulier moderniste



Iglesia de Nuestra Señora del Castillo: su construcción concluyó en 1494, después de la rebelión de 1476 y de la muerte de Fernán Gómez de Guzmán. Se levantó sobre las antiguas casas fortificadas del comendador.

🇬🇧 *Church of Our Lady of the Castle: its construction was completed in 1494, following the 1476 uprising and the death of Fernán Gómez de Guzmán. It was built on the site of the commander's former fortified houses.*

🇫🇷 *Église Notre-Dame du Château : sa construction s'acheva en 1494, après la révolte de 1476 et la mort de Fernán Gómez de Guzmán. Elle fut édifiée sur l'emplacement des anciennes maisons fortifiées du commandeur.*

Datos de Fuente Obejuna

🇬🇧 Facts about Fuente Obejuna
🇫🇷 Données sur Fuente Obejuna

Restaurante Auna Fuente Obejuna
Calle Carretera Badajoz Granada SN
+34 695 914 924

Hotel Rural Romero Torres
Carr CO8405 Fuente Obejuna
Tel. +34 957 584 631

Camping Fuente Obejuna
Calle Carretera Badajoz Granada SN

Palacete Modernista
🇬🇧 Modernist Mansion 🇫🇷 Hôtel particulier moderniste
Calle del Dr. Miras Navarro 21
Fuente Obejuna, Córdoba, España

Qué hacer:

-Cada rincón del pueblo es un detalle a fotografiar
-Puedes recorrer las aldeas y pueblos, son muchos , en un radio de 30 km. Hay muchas casas rurales particulares para alquilar.
Ruinas Romanas de Mellaria (Consultar en la Direccion de Turismo TEl. +34 957 584 164 / +34 699 651 210)

🇬🇧 *Things to do:*
Every corner of the village offers something worth photographing.
Explore the surrounding villages and hamlets, many of which are within a 30 km radius. There are plenty of privately owned rural houses available to rent.
Roman Ruins of Mellaria (For information, contact the Tourist Office: Tel. +34 957 584 164 / +34 699 651 210)

🇫🇷 Que faire :
Chaque recoin du village mérite d'être photographié.
Partez à la découverte des villages et hameaux des environs, nombreux dans un rayon de 30 km.
Vous trouverez de nombreuses maisons rurales privées à louer.
Ruines romaines de Mellaria (Pour plus d'informations, contactez l'Office de tourisme :
Tél. +34 957 584 164 / +34 699 651 210)







Sabor a Córdoba 2026



El concepto de túnel permite en un unico espacio una degustación inmersiva e intensiva. En el caso de Sabor a Córdoba, pudimos degustar tanto productos de la industria del vino como la del Aceite de Oliva.

🇬🇧 *The tunnel concept offers an immersive and intensive tasting experience within a single space. At Sabor a Córdoba, we were able to sample products from both the wine and olive oil industries.*

🇫🇷 *Le concept du tunnel permet de vivre, dans un espace unique, une expérience de dégustation immersive et intensive. Dans le cadre de Sabor a Córdoba, nous avons pu déguster des produits issus aussi bien de l'industrie viticole que de celle de l'huile d'olive.*



La Universidad de Córdoba , presente.
🇬🇧 *The University of Córdoba, present.*
🇫🇷 *L'Université de Cordoue, présente.*





Sabor a Córdoba 2026





Se realiza en otoño, esta fué la tercera edición.
Parkeo e ingreso gratuitos.
Además de los stands puedes ver degustaciones y concursos en vivo.
Interactúas con todos los productores cordobeses presentes.
Se realiza en el centro de exposiciones Parque Joyero.

🇬🇧 Held in autumn, this was the third edition.
Free parking and admission.
In addition to the stands, you can enjoy live tastings and competitions.
Meet and interact with all the Córdoba producers taking part.
The event takes place at the Parque Joyero Exhibition Centre.

🇫🇷 Organisée en automne, cette manifestation en était à sa troisième édition.
Parking et entrée gratuits.
En plus des stands, vous pouvez assister à des dégustations et à des concours en direct.
Échangez directement avec les producteurs de la province de Cordoue présents à l'événement.
La manifestation se tient au centre d'exposition Parque Joyero.

https://somossaboracordoba.es/

Se realizan en la Provincia de Córdoba una gran variedad de fiestas locales, donde conviven cultura y gastronomía, muy concurridas. Te mostramos dos que hemos asistido.

🇬🇧 *A wide variety of popular local festivals take place throughout the Province of Córdoba, bringing culture and gastronomy together. We show you two festivals we have attended.*

🇫🇷 *La province de Cordoue accueille une grande variété de fêtes locales très fréquentées, où culture et gastronomie se côtoient. Nous vous présentons deux fêtes auxquelles nous avons assisté.*

German Fest 2026 en La Carlota



Un homenaje a la llegada de familias centroeuropeas, muchas de ellas alemanas, que se asentaron en tierras cordobesas a partir de 1767. Musica y gastronomía, con un toque local.

🇬🇧 *A tribute to the arrival of Central European families, many of them German, who settled in the province of Córdoba from 1767 onwards. Music and gastronomy, with a local touch.*

🇫🇷 *Un hommage à l'arrivée de familles d'Europe centrale, dont beaucoup étaient allemandes, qui se sont installées dans la province de Cordoue à partir de 1767. Musique et gastronomie, avec une touche locale.*

Fiesta del Pan en Los Pánchez



Celebra la tradición de la elaboración artesanal del pan y las costumbres del mundo rural del Valle del Guadiato. Degustaciones, artesanos y actividades culturales.

🇬🇧 *Celebrating the tradition of artisan bread-making and rural customs in the Guadiato Valley. Tastings, craftspeople and cultural activities.*

🇫🇷 *Célébration de la tradition de la fabrication artisanale du pain et des coutumes rurales de la vallée du Guadiato. Dégustations, artisans et activités culturelles.*

Ultima Página

Córdoba sin lugar a dudas es una ciudad por descubrir, con sus rincones mágicos y su vida tranquila, es un destino ideal para conocer. Te mostramos el Valle del Guadiato porque es la zona donde residimos y apostamos por su desarrollo. Ambos destinos serán mostrados en sucesivas ediciones de nuestra revista.



🇬🇧 *Córdoba is undoubtedly a city waiting to be discovered, with its magical corners and relaxed pace of life, making it an ideal destination to explore. We showcase the Guadiato Valley because it is the area where we live and whose development we are committed to supporting. Both destinations will be featured in successive editions of our magazine.*

🇫🇷 *Cordoue est sans aucun doute une ville à découvrir, avec ses recoins magiques et son rythme de vie paisible, qui en font une destination idéale à explorer. Nous vous présentons la vallée du Guadiato, car c'est la région où nous vivons et dont nous soutenons le développement. Ces deux destinations seront mises à l'honneur dans les prochains numéros de notre magazine.*

Disardi DESIGN

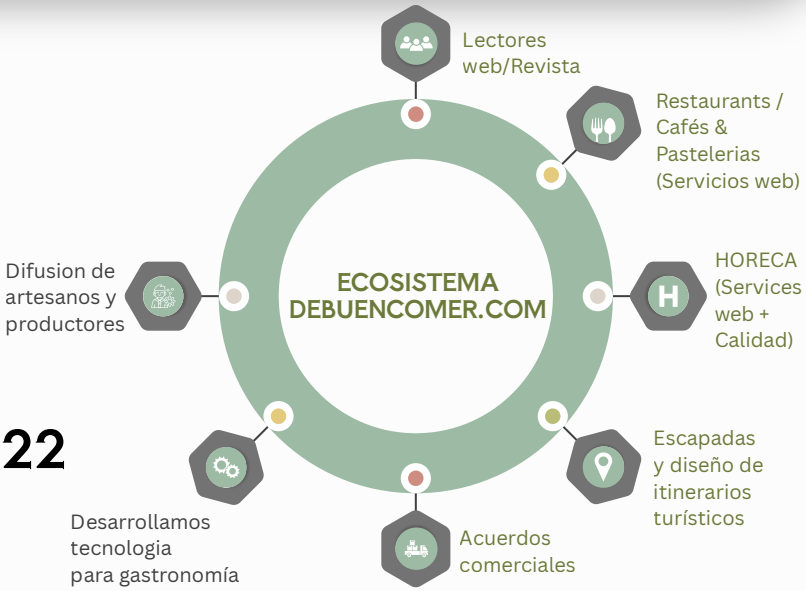
CamperBox 4x4

Camperizaciones para:
Todoterrenos y Coches
(de todo tamaño)

Consúltanos +34 641 16 02 17







debuencomer

www.debuencomer.com

Linea directa +34 641 169122

Moli Serigrafía.com
Móvil: 615 645 953
Peñarroya-Pueblonuevo

Pasion por las rutas
730.000 km Recorridos
desde 2004

La Solana Automoción

Gracias a Automoción La Solana, por mantener nuestro coche impecable.
Muy profesionales.
Poligono Industrial la Nava, 3, 14210
Villaharta, Córdoba.
+34 611 81 42 97

debuencomer.com es marca registrada. (c) debuencomer.com 2004/2026 * Todas las marcas y logos de los lugares son registradas por sus propietarios.